

---

# Les " passeurs ". Portrait de groupe d'intellectuels vietnamiens dans le siècle franco-vietnamien (1858-1954). The "Conveyors". Portrait of group of Vietnamese intellectuals in the Franco-Vietnamese Century (1858-1954)

Phuong Ngoc Nguyen\*<sup>1</sup> and Pascal Bourdeaux\*<sup>2,3,4</sup>

<sup>1</sup>Institut de recherches asiatiques (IrAsia) – Aix-Marseille Université - AMU, CNRS : UMR7306 – Institut de recherches Asiatiques (IrAsia UMR 7306) Maison Asie Pacifique Aix-Marseille Université  
Case 89 3, place Victor Hugo F-13331 Marseille Cedex 3, France

<sup>2</sup>Centre EFEO d'Hô Chi Minh Ville (EFEO) – Vietnam

<sup>3</sup>Groupe Sociétés, Religions, Laïcités (GSRL) – CNRS : UMR8582, École Pratique des Hautes Études [EPHE] – Site Pouchet 59-61, rue Pouchet 75849 Paris, cedex 17, France

<sup>4</sup>Ecole pratique des hautes études (EPHE) – EPHE – 4-14 rue Ferrus 75014 Paris, France

## Abstract (in French and English)

Aussi douloureuse que soit l'expérience coloniale, elle n'avait pas laissé, au-delà des épisodes guerriers qui ont jalonné le long chemin de la révolte à la liberté, que ruines et larmes. Il reste un legs culturel à mettre au jour, d'entreprendre un état des lieux d'autant plus complexe que bien souvent enfoui, refoulé sous le poids des oublis, des préjugés, et par-dessus tout, des mémoires sélectives. Plus discrets et moins visibles que les événements historiques de grande ampleur (changement de régime, guerres et révolutions), les faits culturels peuvent pourtant exercer un effet plus durable.

Se sont dégagés quatre types de trajectoires de nos passeurs :

Celle des pionniers de l'occidentalisme : en souvenir des Chinois Yan Fu et Wang Tao, Phan Văn Trng, Nguyn Văn Vnh et Tn à Nguyn Khc Hiu représentent un éventail assez emblématique du nouveau paysage culturel vietnamien.

Celle des héritiers de la méritocratie républicaine : le médecin Tôn Tht Tùng et l'écrivain Phm Duy Khiêm et le philosophe Trn c Tho (tous deux normaliens), ainsi que le botaniste Phm Hoàng H.

Celle des chercheurs en sciences sociales dont l'éminent lexicologue ào Duy Anh, auteur des Dictionnaires qui ont marqué plusieurs générations d'étudiants, Nguyn Văn Khoan, un des principaux collaborateurs vietnamiens de l'Ecole française d'Extrême-Orient avant la révolution d'août 1945, ainsi que l'ethnologue T Chi et l'écrivain Sn Nam qui appartiennent plutôt à la génération née entre-deux-guerres mondiales et n'atteignent leur pleine maturité

---

\*Speaker

intellectuelle qu'au lendemain de l'indépendance.

La dernière trajectoire est celle des écrivains francophones : en compagnie de Phm Duy Khiêm, l'écrivain Cung Giu Nguyn représente un groupe nouveau et restreint d'écrivains francophones du siècle dernier, le siècle franco-vietnamien.

**Keywords:** vietnam, colonisation, intellectuel, passeur, littérature, sciences sociales